

## Demotic Lists of Personal Names Soheir Mohamed Wahid El-Din

### Abstract:

The study concerns four lists of personal names from Gebelin in the Egyptian Museum at Cairo. They are registered in the inventory books of the Museum in 1955, and Preserved on the third floor P.23 East. Their number is "Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4". All lists are Ptolemaic in date, one of them has a heading (No.1), and two others are Partly broken (Nos.1,4). The dot as a partition indication is also used (No. 4).

### المخلص العربي

يتناول البحث دراسة أربعة قطع أوستراكا مكتوبة بالخط الديموطيقي، تشمل قوائم أسماء من منطقة الجبلين محفوظة بالمتحف المصري بالقاهرة. يرجع تاريخها للعصر البطلمي.

تحتوي كل القوائم علي أسماء شائعة الاستخدام بمنطقة الجبلين.

القائمة الأولى بها عنوان ومقسمة إلي مجموعتين، كل مجموعة تدرج تحت يوم أربعة وعشرين، وخمسة وعشرين من شهر لم يحدد اسمه، وهذه القائمة مكسورة جزئياً من الجهة اليسرى.

القائمة الثانية نصها مكتمل وبها ثمانية أسماء.

القائمة الثالثة نصها مكتمل وبها أسماء كتاب موزعة علي صفين. القائمة الرابعة مكسورة جزئياً، ظهر بها أسم أحد الكتاب المعروفين لذلك يرجح أنها قائمة أسماء خاصة بمجموعة من الكتاب.

The study concerns four lists of personal names from Gebelin in the Egyptian Museum at Cairo. They are registered in the inventory books of the Museum in 1955, and Preserved on the third floor P.23 East. Their number is "Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4". The prefixed inventory letters before the number "Inv.No./TR." refer to the inventory number of the inventory book in the museum (Inv.No.18953)to (/), the train register number (TR.), which represents day 25/month (January)/year 1955, Train (4).

All lists are Ptolemaic in date, one of them has a heading (No.1), and two others are Partly broken (Nos.1,4). The dot as a partition indication is also used (No. 4).

- 1- Museum Number : Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4.  
Dimensions : Max. height 14 cm.; max. width 9cm.;  
Thickness 0.5 cm.  
Color : Yellowish-Red.  
Provenience : Gebelin.  
Date : Ptolemaic

The shard is partly broken at the left side from line seven to its end.



### **Transliteration:**

- 1- *sw 24 pA ----- i.ir ir-wS*
- 2- *PA-mr-iH sA nA-nxI=f sA -----*
- 3- *PA-Sr-Is.t sA PA-tj-irj-Hms-nfr*
- 4- *@r-wDA=f pA amr*
- 5- *Pa -tw sA Pa -tw-apA*
- 6- *PA-Sr-inp sA PA-Sr-iaH*
- 7- *PA-Sr-mnx sA GI[A]*
- 8- *PA-tj-Wsir sA Pa -tw*
- 9- *sw 25 PA[ -----*
- 10- *Pa -Mn sA PA-[ -----*
- 11- *PA-Sr-[ -----*

### Translation:

- 1- Day 24 *pA* ----- *i.ir ir-wS*
- 2- *PA-mr-iH* son of *nA-nxI=f sA* -----
- 3- *PA-Sr-Is.t* son of *PA-tj-irj-Hms-nfr*
- 4- *@r-wDA=f pA amr*
- 5- *Pa -tw* son of *Pa -tw-apa*
- 6- *PA-Sr-inp* son of *PA-Sr-iaH*
- 7- *PA-Sr-mnx* son of *GI[A]*
- 8- *PA-tj-Wsir* son of *Pa -tw*
- 9- Day 25 *PA[* -----
- 10- *Pa -Mn* son of *PA-[* -----
- 11- *PA-Sr-[* -----

### Comment:

- L.1- The reading of the two signs  as *rmI qs* "Embalmer" is possible. I cannot find an instance which can confirm this reading. O.Leiden (No.383, col. 1,2) had discussed the same second sign  as a determinative of the word *qs* "Embalmer".<sup>(1)</sup>
- L.2- The reading of the third name is not certain, it could be *@r*, *@r - wDA*, or *@r - nxI*?
- L.4- *PA<sup>c</sup>mr*<sup>(2)</sup> (craft or craftsman) I do not know if it is a title or a job of *@r - wDA =f*,
- L.5- There is no a similar combination of the second proper name *PA- tw-apa*
- L.7- The father's name is partly broken, the missing part has the last element and the determinative.
- L.9- This line must have a heading of the second group of the names.  
The days 42 and 25 at this list refer to the daily register administrative.

<sup>1</sup> -Nur El-Din, M.A.A., *The Demotic Ostraca in the National Museum of Antiquities at Ledien*, E.J. Brill, Leiden, 1974, 300-2.

<sup>2</sup> -Erichsen, W., *Demotisches Glossar*, Ejnar Munksgaard, Kopenhagen, 1954, 61.

- 2- Museum Number : Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4.  
Dimensions : Max. height 11 cm.; max. width 6.5cm.;  
Thickness 0.7 cm.  
Color : Red.  
Provenience : Gebelin  
Date : Ptolemaic

The text is completed, it has no heading.

### Transliteration

- 1- *PA-wr-5*
- 2- *PA-Sr-inp*
- 3- *PA-lw*
- 4- *Pa -tA.wj sA PA-Sr-inp*
- 5- *PA-hb sA Pa -tw*
- 6- *PA-tj-Is.t sA PA-tj-%bk*
- 7- *PA-mr-iH sA PA-XrI*
- 8- *PA-Sr-Is.t sA Pa -tA.wj*

### Translation

- 1- *PA-wr-5*
- 2- *PA-Sr-inp*
- 3- *PA-lw*
- 4- *Pa -tA.wj* son of *PA-Sr-inp*
- 5- *PA-hb* son of *Pa -tw*
- 6- *PA-tj-Is.t* son of *PA-tj-%bk*
- 7- *PA-mr-iH* son of *PA-XrI*
- 8- *PA-Sr-Is.t* son of *Pa -tA.wj*

### Comment:

L.1-2- The names of the two lines appear as father and son in O.Zürich No.33.3. <sup>(3)</sup>

*PA- SA- inp sA PA- wr - 5*. But it is not certain, if they are the same persons or not?

---

<sup>3</sup> -Wängstedt, S.V., *Die demotischen Ostraka der Universität zu Zürich*, Almquist & Wikselle Boktryckeri AB, Uppsala, 1965, 40.

L.2- The second and the third elements of *inp* are very faint

L.7- The first proper name is washed out and written again.

L.8- This name is known from O.Tepleide (No. 172.2, 21).<sup>(4)</sup>

3- Museum Number : Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4.

Dimensions : Max. height 11 cm.; max. width 3 cm.;

Thickness 0.6 cm.

Color : Red.

Provenience : Gebelin

Date : Ptolemaic

The surface of the shard is scratched and palimpsest.

### Transliteration

#### Col.1

1- *nA-nxT=f sA &Hwtj*

2- *nxT-Mn*

3- *PA-wr-iAbt*

#### Col.11

1- *Pa -tA-s.t-aA.t*

2- *Grwr*

3- *PA-Sr-Hr-(pA)-XrT*

### Translation

#### Col.1

1- *nA-nxT=f* son of *&Hwtj*

2- *nxT-Mn*

3- *PA-wr-iAbt*

---

<sup>4</sup> -Kaplony-Heckel, U., *Die demotischen Tempelide, otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1963, 2Vols. (Ägyptologische Abhandlungen), 285.*

## Col.11

- 1- Pa -tA-s.t-aA.t
- 2- Grwr
- 3- PA-Sr-Hr-(pA)-XrT

### Comment:

#### Col. I

L.1- Notice, the sign *sA* (son of ) between the two names is very faint.

L.3- *PA-wr-iAbt* is a scribe. He is known from other published texts.<sup>(5)</sup>

#### Col. II

L.1- *Pa -tA-s.t-aA.t* is a known scribe<sup>(6)</sup>. He signed many receipts which are dated to the late Ptolemaic period.

L.2- There is no available instance for this name, but it is mentioned in Demotisches Namenbuch<sup>(7)</sup>.

The text deals with a list of proper names who are scribes. Two of them are known from other published texts.

- 4- Museum Number : Inv. No./TR. 18953/25-1-55/4.  
Dimensions : Max. height 8 cm.; max. width 7.5 cm.;  
Thickness 1 cm.  
Color : Red.  
Provenience : Gebelin  
Date : Ptolemaic

---

<sup>5</sup> -Mattha, G., *Demotic Ostraca from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo, Le Caire, 1945, (Publications de la société française de papyrologie Textes et Documents VI), 173, No. 231.4.; Wängstedt, S.V., "Demotische Ostraka aus der Sammlung des Ashmolean Museums in Oxford, OrSu 14-15, 1965-1966, 18, No. 2.; Kaplony-Heckel, U., Pathyris Demotische Kurz-Texte in Cairo, Enchoria 19/20, 1992/1993, 57, No. 7.*

<sup>6</sup> -Wängstedt, S.V., *OrSu 14-15., 23-24, 28-29, 33,41, Nos. 14, 19, 20, 26, 36.; Kaplony-Heckel, U., Enchoria 19/20., 56, 77-78, Nos. 4-5, 28.*

<sup>7</sup> -Lüddeckens, E. & others, *Demotisches Namenbuch, DR. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden, 1996, Vol. 1, Part 14, 1029, 1031.*

The shard is partly broken at the top and the right sides.

### Transliteration

- 1- [-----]-[%]bk
- 2- [-----]PA-Sr-Is.t
- 3- [Pa ]-tA-s.t-aA.t sA Pa -%bk
- 4- Pa -tw sA Pa - tA.wj &Hwtj-i.ir-tj=s sA GIA
- 5- Pa -tw sA Pa -nA-nb-bXn

### Translation

- 1- [-----]-[%]bk
- 2- [-----]PA-Sr-Is.t
- 3- [Pa ]-tA-s.t-aA.t son of Pa -%bk
- 4- Pa -tw son of Pa - tA.wj &Hwtj-i.ir-tj=s son of GIA
- 5- Pa -tw son of Pa -nA-nb-bXn

### Comment:

L.1- The remaining part of the proper name could be recognized as *Pa -%bk*.

L.2- The first proper name must be found at the missing part.

L.3- The first element of the proper name *Pa* is missing, and the second element *tA* is partly broken. .

L.4- This line has two proper names, a dot is used as partition indication to separate between them.

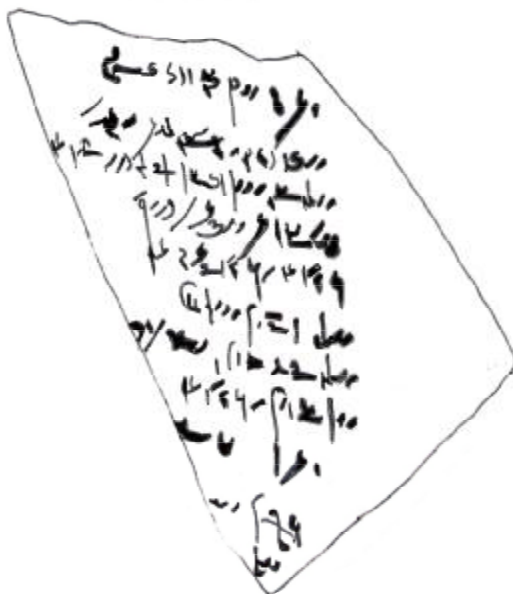
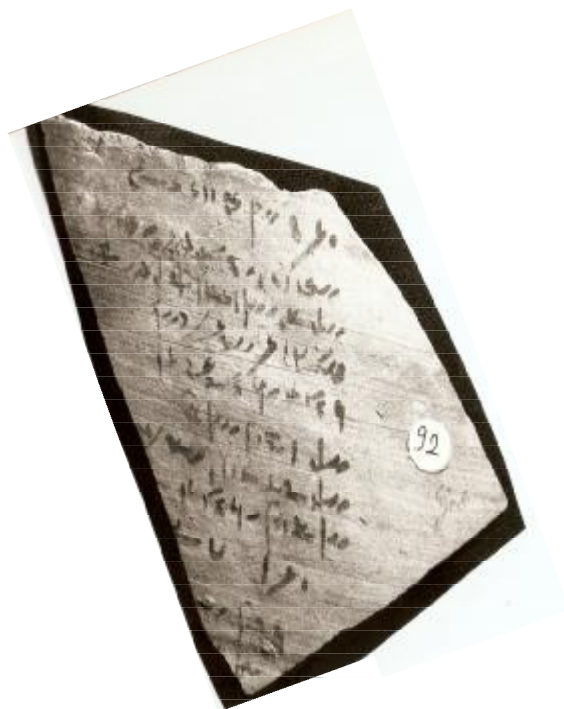
- &Hwtj-i.ir-tj=s son of *GIA* is a scribe. He is known from other published texts<sup>(8)</sup>.
- The father's name *GIA* appears in the first list (No. 1,7) it is not known, if he is the same person or not.

In this list the text contains a name of a scribe, may be the rest names are scribes too.

---

<sup>8</sup> -Wångstedt, S.V., *OrSu 14-15, 1965-1966, 45.*; Kaplony-Heckely, U., *Enchoria 19/20, 1992/1993, 54-55, Nos. 2-3.*

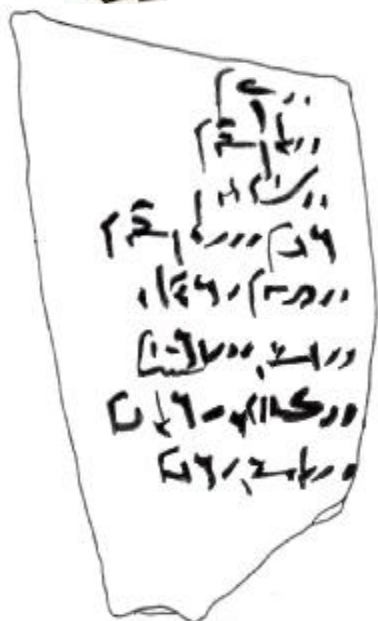
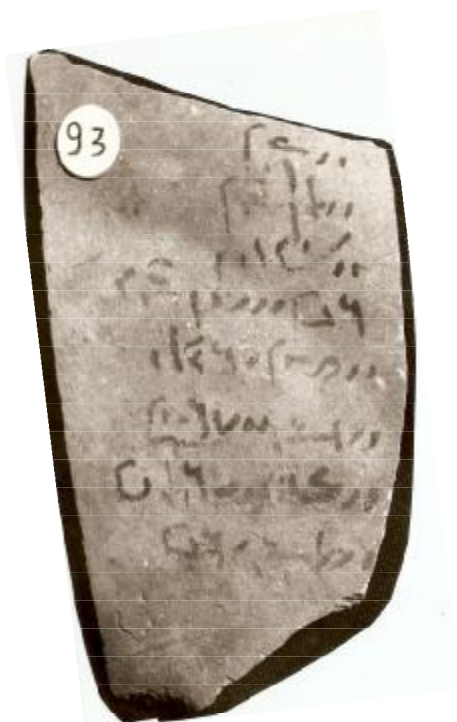
Pl.



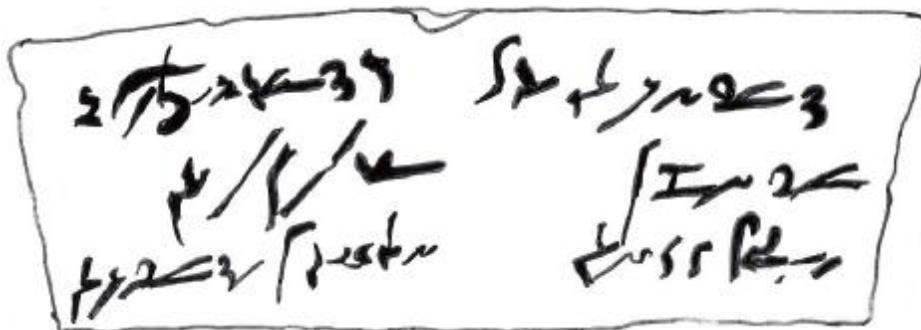
Inv. No.  
/TR.18953/25-1-55/4



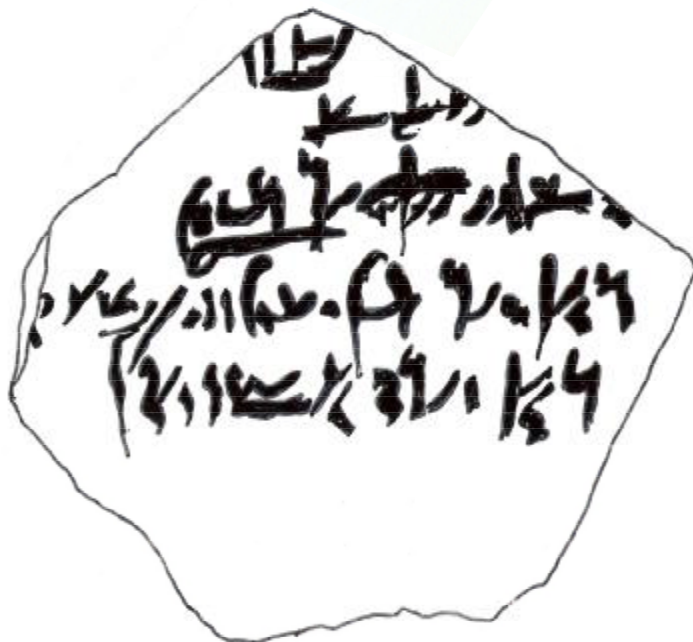
Pl.2



Inv. No. /TR.18953/25-  
1-55/4



Inv. No. /TR.18953/25-  
1-55/4



Inv. No. /TR.18953/25-  
1-55/4